

# CIRTEF EN BREF

## COPRODUCTION RADIO

"La réussite de cette collaboration entre professionnels du Sud et du Nord prouve, s'il le fallait encore, qu'autour d'un même moyen de communication, des échanges essentiels peuvent se créer."

Tel est le constat que dégage Ronald Theunen de l'expérience qu'il a vécue dans le cadre du Masa.

Outre l'intérêt de pouvoir conserver sur bandes magnétiques 5 pièces de théâtre présentées dans le cadre de cet événement et de savoir qu'elles seront diffusées ultérieurement par plusieurs radios francophones tant en Europe qu'en Afrique, cette expérience s'est avérée riche d'expérience pour tous les participants.

L'équipe, constituée de trois techniciens: Etienne BLABA et Dalla DIAGABATE (RTI), Etienne BONNET (RFI) et de deux réalisateurs: Prosper DJANWET (RTI) et Ronald THEUNEN (RTBF) a expérimenté différents types d'enregistrement en stéréophonie soit l'enregistrement en studio, en extérieur ou "live". A chacune de ces prises de son correspondent du matériel et des techniques spécifiques de même que des difficultés particulières; une démarche de "formation" a permis aux techniciens de la RTI et aux formateurs de mener une réflexion sur ces différents points tout en livrant le produit dans les délais prévus.

Selon Ronald THEUNEN, "c'est grâce au dynamisme, à la sensibilité et à l'enthousiasme de chacun des membres que l'équipe a pu relever ce défi"

Vous aimeriez communiquer ou obtenir une information, faire partager une expérience?

Contactez-nous, CIRTEF EN BREF publiera votre message. Date limite de réception: la dernière semaine de chaque mois.

## LE SON, ENCORE LE SON

Malgré la tenue de deux Séminaires régionaux de perfectionnement sur la prise de son organisés par l'ACCT/EIB en collaboration avec le CIRTEF en 1992 (Cotonou) et 1993 (Yaoundé) et d'un troisième déjà planifié pour l'automne 95, les problèmes de prise de son demeurent importants dans la production d'émissions par les télévisions du Sud. Une consultation auprès d'une dizaine d'organismes membres a permis de confirmer que, que malgré des progrès certains, beaucoup de travail reste à faire pour atteindre un niveau de qualité correspondant aux normes internationales.

Le CIRTEF et TV5 AFRIQUE organisent donc une formation itinérante dans le domaine de la prise de son pour l'été et l'automne 95. Cette formation s'inscrit en continuité des efforts entrepris et s'adresse prioritairement aux stagiaires des deux premiers séminaires qui seront appelés à se perfectionner dans le cadre de l'exercice réel de leurs fonctions.

Ces deux formations auront lieu au Burkina Faso et au Mali entre le 24 juin et le 25 juillet.

## LE PROFESSEUR MENDO ZE AU SIEGE DU CIRTEF

Le nouveau président du CIRTEF a pris contact au cours du mois de mai avec le personnel du Secrétariat Général. Pour cette première visite, le Professeur MENDO ZE était accompagné de MM. Alex Biériot MOMHA, Antoine Marie NGONO, Gervais MBARGA respectivement correspondant permanent du CIRTEF, membre de la Commission Radio et rapporteur de la Commission Formation.

Les questions susceptibles d'interpeller le Conseil au cours du biennium 95-97 ont été abordées et le Président a insisté sur la nécessité de mener une action particulière de sensibilisation auprès des membres afin qu'ils s'acquittent de leurs cotisations. Il a également insisté sur la nécessité d'une collaboration franche entre les instances dirigeantes du Conseil pour atteindre les objectifs fixés par la Conférence de Yaoundé.

Le Secrétaire Général a réaffirmé sa volonté de faire franchir de nouvelles étapes au CIRTEF et les deux hauts responsables ont convenu d'établir un système de communication et de concertation permanente de façon à travailler de concert.

## Démocratie, environnement, développement

Ces thèmes constituent la toile de fond d'une série de 12 émissions d'une heure produites par la CRPLF en collaboration avec Echos-Communication. Il s'agit de documentaires touchant des thèmes aussi variés que l'épargne et le crédit, la santé, l'information, le transport et chacun de ces thèmes donne lieu à une série de "regards croisés" Nord-Sud. Produites initialement pour les auditeurs des radios membres de la CRPLF, ces émissions seront offertes gracieusement aux radios membres du CIRTEF qui souhaitent les diffuser sur leurs ondes.

SERIES RADIO

## Portraits de femmes

Le projet de coproduction radiophonique "Portraits de femmes" a déjà donné lieu à l'engagement de six radios soit la CRTV, la RTI, la SSR, RFI, la RTBF et l'ORTB. Les radios désireuses de participer à ce projet peuvent signaler leur intention à Florence Pélouquin au Secrétariat du CIRTEF.

Bd A. Reyers, 52 1044 BRUXELLES  
Tél. (32-2) 737 25 76 Fax (32-2) 732 62 40

## BILAN A COTONOU

De passage à Bruxelles, **Michel Gélinas** fait le point sur son expérience de directeur de production dans la post-production de la première série sur l'habitat traditionnel.

"Le défi était double; il s'agissait pour nous de roder la Cellule tout en respectant des échéances de production très serrées.

On s'est rendu compte que la frontière entre montage et post-production n'est pas toujours claire pour les réalisateurs et cette situation a été la cause d'un surcroît de travail. L'état d'avancement d'une production conditionne énormément le travail qu'on fait en post-production et ça, il faut que ce soit très clair pour tous ceux qui viendront avec des projets.

Mais globalement, le résultat est très satisfaisant; notre défi, c'était de créer une série répondant aux standards internationaux et le fait que Radio-Canada en commence la diffusion dès le 5 juin prochain me confirme ce résultat.

C'est intéressant de travailler sur une série parce qu'il faut sauvegarder les couleurs propres à chaque réalisateur tout en trouvant une identité pour l'ensemble. C'est une série qui se diffuse très bien, qui est susceptible de rejoindre des publics européens, africains et nord-américains. Et puis, c'est une série qui fait honneur à l'Afrique !"

### Dernière heure

A l'avenir, chaque producteur recevra un fascicule indiquant la méthodologie de travail à suivre dans les étapes préalables à la post-production.

## PROGRAMMATION CIRTEF SUR TV5

**REFLETS** un magazine du CIRTEF produit en collaboration avec la RTBF propose des émissions réalisées par les télévisions nationales de l'espace francophone particulièrement les télévisions africaines. Vous retrouverez ce magazine sur TV5 Europe et TV5 Afrique le jeudi à 9 heures (heure de Paris) et le samedi à 6 heures. Sur TV5 Québec-Canada, ce magazine est diffusé le samedi à 15 heures et le dimanche à 9 heures.

**Le 3 et le 8 juin**  
MUSÉE NATIONAL  
ORTN-NIGER  
Réalisation *Idi DAN-BADAOU*

WILLIAM ZITTE, ARTISTE  
RFO-REUNION  
Réalisation *A. PEDRINI*

PAROLES DE FEMMES  
*Paule KEKEH, interprète*

**Les 10 et 15 Juin**  
SANTÉ D'AFRIQUE  
AITV  
Réalisation *GOURILLON & TUSEVO*

MAROC SANS FRONTIÈRES.  
SOLIDARITÉ SANTÉ  
2 M/MÉDIATION/ACCT/MAROC

PETITES ASTUCES  
ORTB

**Le 17 Juin**  
VIETNAM, AU PAYS DE LA PROSPÉRITÉ  
RECONNAISSANTE.  
ITC/ACCT/VIETNAM

**RÈVES EN AFRIQUE**, un magazine culturel du CIRTEF, vous propose une sélection des meilleurs courts métrages africains; ce magazine est diffusé sur TV5 Europe le samedi à 7 heures et sur TV5 Québec-Canada le lundi à 9 heures.

**Le 10 juin**  
DEUXIÈME REPRISE  
de *Claire MELOUX*

LES SOLEILS DE SADHIA  
de *Edouard MILLS-AFFIF*

**Le 24 juin**  
L'ANGE GUERRIER  
de *Mohamed Kouanda*

## RUBRIQUE TECHNIQUE

L'expérience de la première série en post-production a mis en évidence de sérieuses lacunes au niveau de la matière à traiter: originaux abîmés, images et sons inutilisables, maquettes incomplètes etc.

Afin de remédier à ces problèmes, voici quelques informations de base pour les futurs utilisateurs.

Une Cellule de post-production n'étant pas une salle de montage, le pré-montage du document à traiter doit être fait avant de pouvoir utiliser la Cellule et le réalisateur doit se présenter à la Cellule avec une bonne maquette.

Qu'est-ce qu'une bonne maquette ?

C'est une cassette de format VHS ou BETACAM sur laquelle se trouve le prémontage et ce matériel doit impérativement tenir compte des aspects suivants:

Le rythme: introduction, séquences, ponctuation et conclusion constituent les éléments primordiaux de la maquette.

Les sons synchrones et les commentaires sont déjà placés.

Les titres, les génériques et les effets spéciaux seront faits en post-production. Par contre, il est utile de signaler les effets souhaités: par exemple, noter "ralenti" sur un fond neutre là où l'effet est prévu.

La durée de la maquette doit correspondre à la durée du programme terminé.

Un time-code est incrusté dans l'image; il correspond au T.C. original de la caméra lors du tournage. Tout au long du maquettage, ce time-code ponctuera les images montées et permettra de retrouver rapidement les rushes originaux à assembler lors de la post-production.

La maquette peut se faire sur des bandes de ré-emploi, la qualité de l'image est sans importance puisque ce n'est qu'un brouillon du produit final.

## VUES D'Afrique

**Jean-Marie TENO**, réalisateur camerounais, a obtenu pour son film *La tête dans les nuages* le **Prix CIRTEF du documentaire aux Journées du Cinéma Africain et Créole fin mai à Montréal**. Ce festival qui en était à sa onzième édition est aussi connu sous le nom de **VUES D'AFRIQUE**. Plusieurs autres réalisateurs y ont été honorés dont **Sana Na N4HADA** de la Guinée-Bissau, lauréat du principal prix pour son long métrage

CELLULE DE  
POST-PRODUCTION  
DU CIRTEF

COTONOU  
BENIN

Equipement Bétacam A.D.O.  
999 effets spéciaux  
Générateurs de caractères  
Traitement du son  
Cotonou: tél. et fax (229) 30 35 74  
Bruxelles tél. (32 2) 737 25 76  
fax (32 2) 732 62 40